

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Общая и типологическая лингвистика и приложения в области языкознания

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

Разработчик:

В.А. Безруков, кандидат филологических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Основными целями дисциплины являются овладение основами работы с научным текстом и его переводом в устной и письменной форме для обучающихся в магистратуре с уровнем владения английским языком не выше А2, имеющим большой перерыв в занятии и использовании английского языка и испытывающим трудности при чтении неадаптированных текстов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология, дисциплина «Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода» является факультативной дисциплиной (ФТД.2).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенции:

Таблица 1

Требования к результатам освоения дисциплины

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции			
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	В результате обучения по дисциплине обучающиеся должны:		
		знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).	о жанровых чертах видов академического текста	письменно и устно переводить несложные гуманитарные академические тексты (аннотация, обзор, введение в научную работу, научно-популярная статья; статья из энциклопедии).	интегративными умениями, необходимыми для выполнения письменного и устного перевода несложных гуманитарных академических текстов
	УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональн	содержание и обозначения ключевых концепты филологических	составлять несложные тексты филологической и около-	приемами выражения своего мнения относительно проблем

	ой деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	наук и смежных с ними сфер деятельности в англоязычной картине мира;	филологической тематики;	филологической и около-филологической тематики;
	УК-4.3. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.	об основных структурных характеристиках различных типов научных текстов;	письменно и устно реферировать тексты филологической и около-филологической тематики; составлять небольшие сообщения филологической и около-филологической тематики;	лексико-грамматическим и конструкциями, типичными для филологической и около-филологической тематики; элементарными навыками научного Рече производства на английском языке;
	М.УК-4.4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.	лексические, грамматические и стилистические особенности устной речевой формы филологического и общегуманитарного дискурса на иностранном языке	участвовать в академических и профессиональных дискуссиях	элементарными интегративными умениями, необходимыми для участия в академических и профессиональных дискуссиях
	УК-4.5. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе	о существовании переводческих трансформаций; сайты и особенности социальных сетей, применимых в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации	выполнять перевод академического текста несложного с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях; использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной	элементарными навыками перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях; использование сети интернета и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации

	учебной и академической профессиональной коммуникации		коммуникации	
ОПК-2. Способен участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием информационно-коммуникационных технологий)	готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования	правовые и нормативные основы функционирования системы образования в высшей школе; основные положения организации и функционирования высшей школы; формы организации учебного процесса в вузе, современные методы, методические приемы и средства обучения, инновационные технологии, применяемые в высшей школе; методические требования, предъявляемые к основным формам учебной работы в вузе (методику подготовки и проведения лекции, практических занятий, педагогического контроля); учебно-методическую литературу, программное обеспечение по рекомендованным дисциплинам	применять теоретические знания в практике преподавания дисциплин кафедры; применять на практике в процессе обучения и воспитания новейшие педагогические технологии, методы, приемы и средства обучения в целях эффективности педагогического процесса; использовать психолого-педагогическую диагностику в исследовании эффективности педагогического процесса; разрабатывать методические и тестовые материалы для студентов при проведении лекционных и практических занятий по дисциплинам кафедры	практическими умениями, соответствующими специальному уровню профессиональной компетентности преподавателя ВУЗа по проведению лекций и практических занятий по дисциплинам кафедры; основами применения компьютерной техники и информационных технологий в учебном и научном процессах; навыками управления самостоятельной работой студентов; различными средствами коммуникации в профессиональной педагогической деятельности навыками анализа результатов своего труда; навыками самообразования и повышения педагогического мастерства

		кафедры в соответствии с учебным планом организации самостоятельной работы студентов; формы и методы		
--	--	--	--	--

4. Содержание дисциплины

1. Гуманитарные науки. Простые времена в активном залоге.

Гуманитарные науки. Роль гуманитарных наук в наше время. Получение гуманитарного образования. Грамматическое значение простых времен. Образование форм глаголов в простых временах активного залога.

2. Языки. Язык и обучение. Простые времена в пассивном залоге.

Языковые семьи. Индоевропейская семья языков. Язык и мышление. Грамматическое значение пассивного залога. Образование форм глаголов в простых временах пассивного залога.

3. Культура. Продолженные времена. Перфектные времена.

Понятие культуры. Культурные различия в эпоху глобализации. Традиции и устои. Грамматическое значение продолженного вида.